

RÉGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 93 — 2083

[C — 27575]

4 NOVEMBRE 1993. — Décret créant un fonds budgétaire en matière d'emploi (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Il est créé un fonds budgétaire pour l'emploi, lequel constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Les recettes de ce fonds sont constituées des montants que le FOREm est tenu de rembourser, pour ce qui concerne les matières relevant des compétences régionales, en application de l'article 3, 2^o, de l'arrêté royal n^o 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions.

Ces montants sont déterminés sur base des comptes annuels du FOREm approuvés.

Sur le crédit afférent au fonds visé à l'alinéa 1^{er}, sont seules imputées des dépenses relatives à la politique de l'emploi relevant de la compétence de la Région wallonne telles que découlant de la mise en œuvre de l'article 2 du décret du 16 décembre 1988 portant création de l'Office régional de l'Emploi et du contrat de gestion prévu par l'article 3 du même décret.

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} du mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.
Pronulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 4 novembre 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,
G. SPITAEELS

Le Ministre du Développement technologique et de l'Emploi,
A. LIENARD

Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Administration et des Travaux subsidiés,
G. MATHOT

Le Ministre des Transports,
A. BAUDSON

Le Ministre des Travaux publics,
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

(1) *Session 1992-1993.*

Documents du Conseil 171 (SE 1992-1993), Nos 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 20 octobre 1993.

Discussion — Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 93 — 2083

[C — 27575]

4 NOVEMBER 1993. — Dekret zur Errichtung eines Haushaltsfonds in Sachen Arbeitsbeschaffung (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es :

Artikel 1. Ein Haushaltsfonds für die Arbeitsbeschaffung, der in einem Haushaltsfonds im Sinne von Artikel 45 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Buchführung des Staates besteht, wird errichtet.

Die Einnahmen dieses Fonds bestehen in Beträgen, die das « FOREM » zurückzahlen soll, was die den regionalen Zuständigkeiten gehörenden Sachgebieten in Anwendung von Artikel 3, 2^o, des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 18. April 1967 über die Kontrolle der Gewährung und der Benutzung der Zuschüsse betrifft.

Diese Beträge werden auf der Grundlage der genehmigten jährlichen Konten des « FOREM » festgelegt.

In dem Kredit, der mit dem in Absatz 1 erwähnten Fonds verbunden ist, werden nur die Ausgaben betreffend die in den Zuständigkeitsbereich der Wallonischen Region fallende Arbeitsbeschaffungspolitik, wie sie sich aus der Einsetzung von Artikel 2 des Dekrets vom 16. Dezember 1988 zur Errichtung des Regionalen Amtes für Arbeitsbeschaffung und des in Artikel 3 desselben Dekrets vorgesehenen Geschäftsführungsvertrags ergeben, gerechnet.

(1) *Sitzungsperiode 1992-1993.*

Ratsdokumente 171 (SE 1992-1993), Nr 1 und 2.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 20. Oktober 1993.

Diskussion — Abstimmung.

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am ersten Tag des Monats, der seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* folgt, in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 4 November 1993.

Der Vorsitzende der Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB
und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAELS

Der Minister der Technologischen Entwicklung und der Beschäftigung,
A. LIENARD

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden,
der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten,
G. MATHOT

Der Minister des Transportwesens,
A. BAUDSON

Der Minister der öffentlichen Arbeiten,
J.-P. GRAFE

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 93 — 2983

[C — 27575

4 NOVEMBER 1993. — Decreet houdende oprichting van een begrotingsfonds voor arbeidsbemiddeling (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Er wordt een begrotingsfonds voor arbeidsbemiddeling opgericht in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

De ontvangsten van het fonds bestaan uit de bedragen die de « FOREM » moet terugbetalen i.v.m. gewestelijke aangelegenheden, overeenkomstig artikel 3, 2°, van het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen.

Die bedragen worden vastgesteld op basis van de goedgekeurde jaarrekeningen van de « FOREM ».

Worden op het krediet voor voornoemd fonds aangerekend, enkel de uitgaven voor het onder de bevoegdheid van het Waalse Gewest ressorterende tewerkstellingsbeleid, zoals ze voortvloeien uit de toepassing van artikel 2 van het decreet van 16 december 1988 houdende oprichting van de « Office régional de l'Emploi » (Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling) en uit de uitvoering van de in artikel 3 van hetzelfde decreet bedoelde beheersovereenkomst.

Art. 2. Dit decreet treedt in werking op de eerste dag van de maand na zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 4 november 1993.

De Voorzitter van de Waalse Regering belast met Economie,
KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAELS

De Minister van Technologische Ontwikkeling en Tewerkstelling,
A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen,
Administratie en Gesubsidieerde Werken,
G. MATHOT

De Minister van Vervoer,
A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,
J.-P. GRAFE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

(1) Zitting 1992-1993.

Stukken van de Raad, 171 (BZ 1992-1993). Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 20 oktober 1993.

Bespreking — Stemming.